

Distr.  
GENERAL

CES/SEM.46/INF.1  
18 December 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и  
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ  
ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ  
(ЕВРОСТАТ)**

**КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ  
СТАТИСТИКОВ**

Совместный семинар ЕЭК ООН/Евростата  
по коммерческим регистрам  
(Женева, 28-29 июня 2001 года)

## **ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА**

### **Место и сроки проведения**

1. Настоящий семинар организуется совместно Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Статистическим управлением Комиссии европейских сообществ (Евростатом). Он состоится в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве; семинар откроется в 14 час. 00 мин. **28 июня 2001 года** и завершится в 18 час. 00 мин. **29 июня 2001 года.**

### **Тематика семинара**

2. На семинаре будет рассмотрен ход разработки коммерческих регистров в странах - членах ЕС и странах, не являющихся членами ЕС. В частности, участники изучат возможности совершенствования связей между статистическими коммерческими регистрами и административными источниками; обсудят вопросы качества, связанные с коммерческими регистрами; обменяются опытом разработки единого коммерческого регистра; рассмотрят проблемы, связанные со статистическими единицами, и обсудят возможности налаживания более эффективного сотрудничества между различными

пользователями статистических коммерческих регистров в рамках национальных статистических управлений.

3. Данный семинар проводится в координации с работой Комитета по коммерческим регистрам Евростата, что позволит странам, не являющимся членами ЕС, получить новейшую информацию о ходе разработки коммерческих регистров в государствах - членах ЕС и других государствах - членах ЕЭК ООН.

### **Организация работы**

4. Семинар будет организован в форме рабочих заседаний, на которых будут рассмотрены вопросы, включенные в предварительную повестку дня, а также другие соответствующие вопросы, доведенные странами-членами до сведения секретариата. Рассмотрение каждого пункта повестки будет предваряться представлением специального документа. Последующая дискуссия будет опираться на данный специальный документ, а также на вспомогательные документы.

5. Планируется, что участники не будут выступать с сообщениями об общей ситуации с коммерческими регистрами в их странах, а опишут конкретные проблемы и их возможные решения. Ожидается, что все участники примут активное участие в дискуссии.

6. В последний день семинара будет обсуждена будущая работа Конференции европейских статистиков в области коммерческих регистров. Участникам предлагается подготовить предложения относительно следующего совещания.

7. В ходе семинара будет обеспечиваться синхронный перевод на английский, русский и французский языки. Вспомогательные документы будут воспроизводиться только на том языке, на котором они были представлены.

### **Регистрация**

8. Участникам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (приложение) и направить его как можно скорее, но не позднее 15 апреля 2001 года в Секретариат ЕЭК ООН в Женеве (Швейцария).

### **Проезд, размещение и другая информация**

9. Предполагается, что участники сами организуют свой проезд и бронируют места в гостиницах. Участникам из стран Центральной и Восточной Европы при определенных

условиях может быть предоставлена финансовая помощь для участия в Семинаре в рамках программ PHARE и TACIS Европейской комиссии. Заинтересованные страны в случае необходимости могут получить дополнительную информацию в Отделе технического сотрудничества Евростата со странами, включенными в программы PHARE и TACIS (тел. +352-4301-33543/Факс +352-4301-32139).

## **ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА**

**Четверг, 28 июня 2001 года**

- 14.00 - 14.10 Открытие семинара и утверждение повестки дня  
Выборы председателя и вступительное заявление
- 14.10 - 14.40 Пункт 3 предварительной повестки дня (Информация Евростата)
- 14.40 - 15.50 Пункт 4 предварительной повестки дня (Совершенствование связей между статистическими коммерческими регистрами и административными источниками)
- 15.50 - 16.00 Перерыв
- 16.00 - 17.30 Пункт 5 предварительной повестки дня (Вопросы качества и методы совершенствования различных аспектов качества коммерческих регистров)

**Пятница, 29 июня 2001 года**

- 9.30 - 11.00 Пункт 6 предварительной повестки дня (Опыт разработки единого коммерческого регистра)
- 11.00 - 11.10 Перерыв
- 11.10 - 12.00 Пункт 9 предварительной повестки дня (Будущая работа)
- 12.00 - 13.00 Пункт 7 предварительной повестки дня (Сотрудничество между различными пользователями статистического коммерческого регистра в рамках национального статистического управления)
- 13.00 - 15.00 Обед
- 15.00 - 15.30 Пункт 7 предварительной повестки дня (продолжение)
- 15.30 - 16.30 Пункт 8 предварительной повестки дня (Проблемы, связанные со статистическими единицами коммерческого регистра)
- 16.30 - 16.50 Перерыв
- 16.50 - 17.30 Прочие вопросы и утверждение доклада. Завершение работы семинара.

## РЕГИСТРАЦИОННЫЙ БЛАНК

### СОВМЕСТНЫЙ СЕМИНАР ЕЭК ООН/ЕВРОСТАТА ПО КОММЕРЧЕСКИМ РЕГИСТРАМ

Статистическое управление Комиссии европейских сообществ и  
Европейская экономическая комиссия  
Организации Объединенных Наций

Каждый участник должен направить заполненный экземпляр настоящего бланка как можно скорее, но не позднее **15 апреля 2001 года** по следующему адресу:

Mr. Miodrag Pesut  
Statistical division  
United Nations Economic Commission for Europe  
Palais des Nations, Room C.428  
CH-1211 Geneva 10,  
Switzerland

Тел.: +41-22-917-4136

Факс.: +41-22-917-0040

Электронная почта: [miodrag.pesut@unece.org](mailto:miodrag.pesut@unece.org)



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form

Please Print

Title of the Conference \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

\_\_\_\_\_

Participant

Mr.  Family Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_  
 Mrs.  \_\_\_\_\_  
 Ms.  \_\_\_\_\_

Participation Category

Head of Delegation Member <input type="checkbox"/>	Are you based in Geneva as a representative of your permanent mission? YES NO (delete non applicable)	Observer Organization <input type="checkbox"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>		NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>		Other (Please Specify Below) <input type="checkbox"/>
...		
Participating From / Until		
From _____		Until _____

Document Language Preference English  French  Other \_\_\_\_\_

Official Occupation (in own country) \_\_\_\_\_ Passport or ID Number \_\_\_\_\_ Valid Until \_\_\_\_\_

Official Telephone N°. \_\_\_\_\_ Fax N°. \_\_\_\_\_ E-mail Address \_\_\_\_\_

Permanent Official Address  
 \_\_\_\_\_

Address in Geneva  
 \_\_\_\_\_

Accompanied by Spouse Yes  No

Family Name (Spouse) \_\_\_\_\_ First Name (Spouse) \_\_\_\_\_

<p><b>On Issue of ID Card</b></p> <p>Participant Signature                  _____</p> <p>Spouse Signature                  _____</p> <p>Date                  _____</p>	<p>Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p>	<p>Spouse photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p>	<p><b>Security Use Only</b></p> <p>Card N°. Issued                  _____</p> <p>Initials, UN Official                  _____</p>
---	--	---	---